

## Anno sabatico e Giubileo

In una vostra lezione<sup>1</sup> si sostiene che tra il 7° anno (sabatico) e il 50° (Giubileo) non c'era differenza per ciò che riguardava il lavoro agricolo. Faccio però presente che in *Lv* 25: 2-13 viene affermato che relativamente al 7° anno “ciò che la terra produrrà durante il suo riposo, servirà di nutrimento a te, al tuo servo, alla tua serva” ecc. Relativamente al 50° anno, invece, viene affermato che “non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé” e “mangerete quello che i campi hanno prodotto in precedenza”. Una differenza quindi c'era. Mi daresti chiarimenti?

---

Confermiamo che le stesse regole per l'anno sabatico valevano, per quanto riguarda il prodotto della terra, anche nell'anno giubilare, come detto in *Lv* 25:8-12. La frase che lei rimarca circa il Giubileo ovvero “non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé” (*Lv* 25:11), è la stessa che viene detta per l'anno sabatico: “Non mieterai quello che nascerà da sé”. - *Vv.* 4,5.

Durante l'anno sabatico non si doveva coltivare la terra, seminare o potare; quello che cresceva da sé veniva lasciato nel campo perché ne mangiassero il proprietario, i suoi schiavi e i suoi lavoratori, oltre agli animali. Si trattava di un provvedimento misericordioso per i poveri e per gli animali, così che avrebbero potuto cibarsi del prodotto della terra durante l'anno sabatico. - *Lv* 25:1-7.

Ora, riguardo al Giubileo, va osservato che la traduzione di *Lv* 25:12 fatta da *NR* non è corretta perché traduce: “È il giubileo; esso vi sarà sacro; mangerete quel che i campi hanno prodotto in precedenza”. “In precedenza” è un'aggiunta del traduttore, oltretutto superflua, perché è del tutto ovvio che potessero mangiare ciò che era stato prodotto in precedenza ovvero nel 48° anno. Il testo ebraico dice: “Da il campo mangerete prodotto d'essa [della

---

<sup>1</sup> Nostra nota: Si tratta della lezione n. 19 (*Il Giubileo*) del Corso di Propedeutica, 1° anno accademico.

terra]” (traduzione letterale dall’ebraico). Bene traduce qui *ND*: “Mangerete il prodotto che vi daranno i campi”. Nessuna differenza quindi tra anno sabatico e Giubileo.